

EURALEX XXI

Programme overview

8 October 2024		9 October 2024		10 October 2024		11 October 2024		12 October 2024	
09:00-14:00	Pre-conference Workshops	09:00-10:30	3 Parallel Sessions	09:00-10:30	3 Parallel Sessions	09:00-11:00	3 Parallel Sessions	09:00-11:00	3 Parallel Sessions
	Keynotes: Eve Sweetser Alexander Ziem	10:30-11:00	Coffee Break	10:30-11:00	Coffee Break	11:00-11:30	Coffee Break	11:00-11:30	Coffee Break
08:30-09:30	Registration	11:00-12:00	Keynote II: Dirk Geeraerts	11:00-12:00	Keynote III: Tony Veale	11:30-12:30	Keynote IV: Tiago Torrent	11:30-12:30	Keynote V: Lana Hudeček
13:00-14:15		12:10-13:10	3 Parallel Sessions						
14:00-15:00	Opening & Welcome	12:00-13:30	Lunch Break	13:10-14:30	Lunch Break	12:30-14:00	Lunch Break	12:30-13:00	Closing & Goodbye
15:00-16:00	Keynote I: Kory Stamper	13:30-15:00	3 Parallel Sessions	15:00-21:00	Excursion to Dubrovnik	14:00-15:30	3 Parallel Sessions	14:00-19:00 The 2024 Adam Kilgarriff Memorial Hike	
16:00-16:30	Coffee Break	15:00-15:30	Coffee break			15:30-16:00	Coffee Break		
16:30-18:00	3 Parallel Sessions	15:30-17:00	3 Parallel Sessions			16:00-17:30	3 Parallel Sessions		
18:30	Reception	17:00-18:30	Poster session and Software Demonstrations			17:30-18:00	Concert		
						18:15-20:00	General Assembly		
		19:30-22:00	Conference Dinner			21:00	Jam session		

EURALEX XXI

Tuesday, 8 October 2024

Workshop 1: Large Language Models and Lexicography (Ragusa Hall) Chair: Simon Krek	Workshop 2: Figurative Language and Large Language Models (Bobara Hall) Chairs: Kristina Š. Despot and Ana Ostroški Anić Keynotes: Eve Sweetser, Alexander Ziem	Workshop 3: Lexicography and Accessibility (Šipun Hall) Chairs: Gerraint Paul Rees, Blanca Arias-Badia, Elisenda Bernal, and Sergi Torner
9:00 – 09:20 Timotej Knez, Tim Prezelj, and Slavko Žitnik : SemSex: Automated Assessment of Sex Education Representation in Slovene Curricula	9:30 – 9:45 Kristina Despot and Ana Ostroški Anić Welcome and Introduction	9:30 – 10:00 Welcome and Introduction to Accessibility
9:20 – 9:40 Carole Tiberius, Kris Heylen, Bram Vanroy, Vincent Vandeghinste, Jesse de Does, and Job van Doeselaar : LLMs and Evidence-Based Lexicography: Pilot Studies at INT	9:45 – 10:30 Eve Sweetser and Elise Stickles MetaNet – Its Current Status and Future Directions	10:00 – 11:00 Easy-to-Understand Language Applications for Lexicography
9:40 – 10:00 Radovan Garabík and Vladimír Benko : An Experiment with LLM for Lexicography	10:30 – 11:15 Alexander Ziem Conceptual Metaphors in the German FrameNet Construction: From Conception to Implementation	11:00 – 11:30 Coffee Break
10:00 – 10:20 Iztok Kosem, Polona Gantar, Špela Arhar Holdt, Magdalena Gapsa, Karolina Zgaga, and Simon Krek : AI in Lexicography at the University of Ljubljana: Case Studies	11:15 – 11:45 Coffee Break	11:30 – 13:00 Web Accessibility and Discussion
10:20 – 10:40 Marko Tadić : Can LLMs Really Generate New Words? 10:40 – 11:00 Coffee Break	11:45 – 12:05 Kristina Š. Despot, Ana Ostroški Anić, Polona Gantar, Mija Bon, Matej Klemen, Marko Robnik Šikonja, Simon Krek, Benedikt Perak, and Jaka Čibej Creating a Multilingual Figurative Language Dataset	
11:00 – 11:20 Carole Tiberius, Elisabetta Ježek, Annachiara Clementelli, and Lut Colman : Automating Corpus Pattern Analysis: A Cross-Lingual Pilot Study for Dutch and Italian	12:05 – 13:00 General discussion and research plan Main discussants: Tony Veale and Tiago Torrent	
11:20 – 11:40 Nataliia Cheilytko and Ruprecht von Waldenfels : Semantic Change and Lexical Variation in Ukrainian with Vector Representation and LLM		
11:40 – 12:00 Ivana Filipović Petrović and Slobodan Beliga : Lexicographic Treatment of Idioms and Large Language Models: What Will Rise to the Surface?		
12:00 – 12:20 Pauline Sander, Simon Hengchen, Wei Zhao, Xiaocheng Ma, Emma Sköldberg, Shafqat Virk, and Dominik Schlechtweg : The DUREL Annotation Tool: Using Fine-Tuned LLMs to Discover Non-Recorded Senses in Multiple Languages		

EURALEX XXI

Tuesday, 8 October 2024

Afternoon

13:00-14:00 **Registration** (Reception Hall)

14:00-15:00 **Opening & Welcome** (Ragusa Hall)

Words of Welcome:

Dr. Nina Obuljen Koržinek, Minister of Culture and Media

Dr. Željko Jozić, Institute for the Croatian Language, Director

Prof. Dr. Marko Tadić, CLARIN HR Director

Welcome and Opening of Congress:

Dr. Annette Klosa-Kückelhaus, EURALEX President

Dr. Kristina Š. Despot, Chair of the EURALEX 2024 Organising Committee

15:00-16:00 **Keynote I, Hornby Lecture – Kory Stamper: *Case Studies in the Successes and Limits of Frame Semantics in Practical Lexicography***
Ragusa Hall
Chair: Ana Ostroški Anić

16:00-16:30 Coffee Break (in front of Ragusa Hall)

EURALEX XXI

Tuesday, 8 October 2024			
16:30-18:00	Session 1: Dictionary Use (Ragusa hall) – Chair: Iztok Kosem	Session 2: Bi- and Multilingual Lexicography (Bobara hall) – Chair: Lana Hudeček	Session 3: Specialized Lexicography – Terminology and Terminography (Šipun hall) – Chair: Pamela Faber
16:30-17:00	Sascha Wolfer and Robert Lew Leveraging Dictionary Look-Up Behaviour to Supplement CEFR Vocabulary Lists	Isidora Despotidou and Zoe Gavriilidou Towards Inclusive Lexicography: Developing an Online Bilingual Modern Greek—Greek Sign Language School Dictionary for Deaf Children and Hearing-Impaired Children in Greece	Lynne Bowker Eponyms, EDI and Terminology Planning in the Biological Sciences
17:00-17:30	Tanara Zingano Kuhn, Margarita Correia, Robert Lew, Sascha Wolfer, and Iztok Kosem The Use of Dictionaries of Portuguese in Portuguese-Speaking Countries: Results From a Large-Scale Survey	Veronika Milanova, Jeremy Bradley, and Julian Kreidl Philological and Technical Challenges in Creation of a Pashto-English Dictionary	Ieda Maria Alves, Beatriz Curti-Contessoto, and Ana Maria Ribeiro de Jesus Challenges of Creating a Medical Dictionary for a Low Literacy Audience in Brazil: Focusing on Politically Marked Terms Related to the COVID-19 Pandemic
17:30-18:00	Annalisa Greco and Gilles-Maurice de Schryver Where Users Search for Italian Meanings Online: An Eye-Tracking Study. ‘Digital Native’ Dictionaries and ‘Combinations of Words’	Vladimír Benko, Zuzana Křihová, Boris Lehečka, and Darina Vystrčilová Persian to Czech Dictionary: A Traditional Dictionary in the Era of AI?	Valeria Caruso, Lucia di Pace, and Anna De Meo Words for Choosing Food in <i>ALMA</i> – Atlas of Bio/Cultural Food Diversity
18:30-	Reception at Tihi salon (Quiet salon), Hotel Croatia Greetings: Dr. Annette Klosa-Kückelhaus (EURALEX President), Dr. Kristina Š. Despot (Chair of the EURALEX 2024 Organising Committee) Music: Unique Dubrovnik Duo		

EURALEX XXI

Wednesday, 9 October 2024			
Morning			
09:00-10:30	Session 1: Lexicography and Semantics (Ragusa Hall) – Chair: Rute Costa	Session 2: Bi- and Multilingual Lexicography (Bobara Hall) – Chair: Tinatin Margalitadze	Session 3: Semantics (Šipun Hall) – Chair: Boris Kern
09:00-09:30	Pamela Faber The Frames of Romance Scamming: The Fraudster’s Lexicon	Cormac Breathnach and Pádraig Ó Mianáin Making a Molehill out of a Mountain: Technical and Editorial Considerations in Producing the Concise English-Irish Dictionary (2020)	Beatriz Martín-Gascón Into the Phraseological and Conceptual Realm of LOVE: An Analysis Through the Lens of Cinema
09:30-10:00	Janet DeCesaris and Mercè Lorente Old Words, New Terms: Semantic Broadening and Narrowing in the Vocabulary of the Circular Economy	Elina Chadjipapa and Zoe Gavriilidou Helix: A Bilingual Illustrated Dictionary for Greek Heritage Learners	Merle Benter Dealing with Lexical Diversity of Terms Expressing Online Dating Behavior – Interactive Representation of a Semantic Group in a New Online Resource
10:00-10:30	Lars Trap-Jensen and Henrik Lorentzen Back to Basics: Meaning Description for Human Users and for Computers	Rajna Dragičević, Yury Makarov, Daria Ryzhova, Yulia Shapich, and Ekaterina Yakushkina A New Serbian-Russian Dictionary	Haniva Yunita Leo Do Indonesian Speakers Feel ‘Pain’? NSM and Corpus-Based Approach to the Cross-Linguistic Concept of ‘Pain’ in Bahasa Indonesia
10:30-11:00	Coffee Break		
11:00-12:00	Keynote II – Dirk Geeraerts : <i>Lexical Semantics, Lexicography and LLMs</i> Ragusa Hall Chair: Kristina Š. Despot		
12:00-13:30	Lunch Break		

EURALEX XXI

Wednesday, 9 October 2024			
Afternoon			
13:30-15:00	Session 1: Lexicography and Language Technologies (Ragusa Hall) – Chair: Robert Lew	Session 2: Lexicography and Neologisms (Bobara Hall) – Chair: Kristina Koppel	Session 3: Dictionary (in) Use (Šipun Hall) – Chair: Carole Tiberius
13:30-14:00	Hans Boas Learning L2 Vocabulary With Frame Semantics: The German Frame-Based Online Lexicon (G-FOL)	Julia Pawels Semantic Similarities Among German Neologisms and Their Implications for the Relationship Between Linguistic Doubt and Language Change	Margit Langemets, Lydia Risberg, and Kristel Algvere To Dream or Not to Dream About ‘Correct’ Meanings? Insights Into the User Experience Survey
14:00-14:30	Milica Dinić Marinković, Aleksandra Marković, and Ranka Stanković FrameNet as a Tool for Tracking Semantic Development in FLA. The Case of LU “uspomena” (Eng. memory.n) in School-Age Children in Serbia	Annette Klosa-Kückelhaus, Petra Storjohann, and Sascha Wolfer Preferences in the Use of Neologistic Synonyms and Their Lexicographic Treatment	Bertha M. Gutiérrez Rodilla, Carmen Quijada Diez, and Marta Gomez Martinez Conception, Design and Development of a Specialized Lexicographic Thesaurus in Spanish
14:30-15:00	Stephanie Evert, Christine Ganslmayer, and Christian Rink Multi-Level Analysis as a Systematic Approach to Evaluating the Quality of AI-Generated Dictionary Entries	Giovanni Tallarico, Rute Costa, Ana Salgado, Ana Ostroški Anić, Federica Vezzani, John Humbley, Judit Freixa, Kris Heylen, Petar Božović, Špela Arhar Holdt, Vincent Balnat, and Weronika Woźniak ENEOLI: Studying and Documenting Lexical Innovation	Tinatin Margalitadze and Katalin P. Márkus Cross-Border Collaboration in Teaching Dictionary Skills
15:00 – 15:30	Coffee break		
15:30 – 17:00	Session 1: Lexicographic Projects Reports (Ragusa Hall) – Chair: Ilan Kernerman	Session 2: Lexicography and Language Technologies (Slavic languages) (Bobara Hall) – Chair: Ana Ostroški Anić	Session 3: ASHDRA Award Holders and Online Presentations (Šipun Hall) – Chair: Julie Moore
15:30 – 16:00	Miloš Jakubiček, Michael Rundell, Cormac Breathnach, and Pádraig Ó Mianáin DANTE Resurrected	František Kovařík, Vojtěch Kovář, and Marek Blahuš On Rapid Annotation of Czech Headwords: Analysing the First Tasks of Czech Dictionary Express	Irina Lobzhanidze, Rusudan Gersamia, and Nino Tsulaia Compiling a Bilingual Megrelian-English Online Dictionary: Preserving Endangered Kartvelian Languages
16:00 – 16:30	Elsabé Taljard, Sonja Bosch, Gertrud Faass, and Danie Prinsloo Digitizing Endemann's Wörterbuch der Sotho Sprache (1911): Preserving Cultural Heritage	Saša Marjanović, Dušica Terzić, and Dejana Mirković-Birtašić Towards a Corpus-Based CEFR-Labelled Dictionary of Serbian for Second Language Learners: Methodology and Implementation	16:00 – 16:20 Priya Mathew and Lee McCullum A Bilingual Corpus-Based Physics Dictionary for L1 Arabic Undergraduates

EURALEX XXI

16:30 – 17:00	Christian-Emil Ore and Oddrun Grønvik The Spoken Word as Represented in Norsk Ordbok	Igor Boguslavsky Lexical Resources for a Semantic Parser of Russian: Argument Structure of Ordinal Adjective	16:20 – 16:40	Lorna Morris A Pocket Electronic Bilingualised School Dictionary for Primary School Learners in South Africa
			16:40 – 17:00	Dai Lingzhen Improving Dictionary Skills of Teacher Trainees for Less-Resourced Areas in China
17:00 – 18:30	Poster Session (Tihi salon)		Software Demonstrations (Bobara Hall)	
	<ul style="list-style-type: none"> • Luke Omoyemi Akinremi and Mária José Domínguez Vázquez: The Erasmus Mundus Joint Master in Lexicography – EMJM-EMLex – New Developments and Goals • Iván Arias Arias, María José Domínguez Vázquez, and Carlos Valcárcel Riveiro: Sustainability and Lexicography: Evaluating the Methodological Approach for the Development of an Automatic Multilingual Semantic Tagger • Juris Baldunčiks and Silga Sviķe: Pages of Latvian Historical Slang Dictionary: dzeršana ('drinking') • Lian Chen, Wenjun Sun, and Flora Badin: Innovation in Phraseomatics: DiCoP Project and DiCoP-Text Corpus for the Enrichment of Language Models and Automatic Translation • Anna Beatriz Dimas Furtado and Anne O'Connor: May There Be Light! Challenges in Identifying and Describing Neologisms in Multilingual Laudato Si, a Letter by Pope Francis • Yury Fedorushkov: Contextual Repository of Dictionary Agnonyms in the Russian Local Press (1996–2006) • Peter Juel Henrichsen: Make Each Morph Count. A New Approach to Computational Lexicography for Text Processing • Kathryn Hudson: The Benefits of Bio(lexicography): A Topical Approach to Lexicographic Practice • Mariusz Piotr Kamiński: The Contribution of Bilingualized Entries and Vocabulary Knowledge to the Learner's Success in Sentence Completion: The Case of <i>jump</i> Verbs • Barbara Kerovec: Differences in Lexicalization of Caused Accompanied Motion Events in Croatian and Turkish • Mojca Kompara Lukančič, and Ivo Fabijanić: The Characteristic of the Dictionary Entries of the Contemporary Slovene Dictionary of Abbreviations (CSDA) 		<ul style="list-style-type: none"> • Jelena Kallas, Kristina Koppel, and Katrin Tsepelina: EKI Picture Dictionary – A Multilingual Tool for A1-B1 Learners • Jolanta Kovalevskaitė: Presenting Word Collocates in the Lexical Database of Lithuanian Language Usage • Larysa Kovbasyuk: Lexicon of War: Phraseologisms in Ukrainian and German • Robert Krovetz: A Demo of Soup-to-Nuts • David Lindemann: Teaching Terminology Through Wikibase and Wikidata • David Lindemann and Mikel Alonso: Linking Historical Corpus Data and Annotations Using Wikibase • Jan Odijk, Martin Kroon, Tijmen Baarda, Ben Bonfil, and Sheean Spoel: MWE Finder Demo • Michal Škrabal and Vladimír Benko: The Czecho(-)Slovak Word of the Week: A Few Concluding Remarks • Vanja Štefanec, Krešimir Šojat, and Matea Filko: CroDeriv – Search and Visualization Interface 	

EURALEX XXI

- **Mojca Kompara Lukančič, Frane Malenica, Emilija Mustapić, Jelena Gugić, and Jakov Proroković:** The Case of Processing Multi-Word Expressions in English, Croatian and Slovene
- **Theresa Kruse, Ulrich Heid, and Barbara Schmidt-Thieme:** Mathematics Students as Lexicographers – Learning Domain Concepts and Their Relations by Designing Dictionary Articles and Concept Maps
- **Amila Kugic, Markus Kreuzthaler, and Stefan Schulz:** Annotation of Non-Lexical Entities in Croatian Health Forum Entries With Large Language Models
- **Pilar León Araúz and Arianne Reimerink:** Meaning Shifts in Specialized Discourse
- **Congxin Li:** An Analysis of Current Chinese-English Online Bilingual Dictionaries: Identifying and Addressing Critical Shortcomings
- **Michaela Lišková and Martin Šemelík:** *Show me the meaning of being lonely...* Graphic Illustrations in The Academic Dictionary of Contemporary Czech
- **E. Aminudin Aziz, Imam Budi Utomo, Winda Luthfita, and Fani Kusumawardani:** Dictionary Update, Loanwords of The Lingua Franca Dictionary, and Indonesian Comprehensive Dictionary (KBBI)
- **Ivan Magaš:** Croatian Dialectal Lexicography – Motives and Perspective
- **Pär Nilsson:** Figurative, Transferred or Extended Use? The Use of Semantic Labels in the First Edition and the Revised Version of the Swedish Academy Dictionary
- **Sanni Nimb, Nathalie C. H. Sørensen, and Jonas Jensen:** Making Danish Thesaurus Data Available to Researchers: The WebDDB Project
- **Petya Osenova and Kiril Simov:** All About Words! An Integrated Dictionaries Portal for Bulgarian
- **Rina Zviel-Girshin and Julia Ostanina-Olszewska:** Language Technologies for Educational Materials Creation: A Methodology Through Crowdsourced Resource Gathering
- **Iryna Ostapova, Yevhen Kupriianov, and Mykyta Yablochkov:** Virtual Lexicographic Laboratory as a Tool for Extracting Linguistic Knowledge from the Dictionary Text
- **Bartosz Ptasznik, Sascha Wolfer, and Robert Lew:** A Monolingual Learner's Dictionary Versus ChatGPT in Receptive and Productive Tasks
- **Tatiana Reznikova, Daria Ryzhova, and Ekaterina Rakhilina:** Lexicography Meets Lexical Typology: The Case of DENSE/THICK Polysemy
- **Petra Storjohann and Julia Pawels:** Synonyms in Contrast – A Dynamic and Descriptive Resource for New Semantic Equivalents
- **Carole Tiberius and Lut Colman:** Can ChatGPT Help Pattern Editing in Wordcombinaties: A Pilot Study
- **Ene Vainik, Geda Paulsen, Heete Sakhai, Jelena Kallas, Arvi Tavast, and Kristina Koppel:** From a Dictionary to a Constructicon: Putting the Basics on the Map

EURALEX XXI

	<ul style="list-style-type: none"> • Eurico Vaz and Lidia Cardoso: Legalese and Suits: A Corpus-Based Bilingual Glossary of Specialized Collocations • Martina Waclawičová: Dialect Dictionary and Lexicalization of Dialect Phenomena • Yelena Yernkyan: The Category of Deixis and its Reflection in Monolingual Dictionaries • Chenlu Yu: A German-Chinese e-Dictionary of Manufacturing Technology in the Automotive Industry: Entry Design 		
19:30 – 22:00	Conference Dinner (Restaurant Leut Cavtat)		
Thursday, 10 October 2024			
Morning			
09:00-10:30	Session 1: Lexicography and LLMs (Ragusa Hall) – Chair: Philipp Stöckle	Session 2: Lexicography and Semantics (Bobara Hall) – Chair: Hans C. Boas	Session 3: Lexicographic Projects Reports (Šipun Hall) – Chair: Ana Salgado
09:00-09:30	Iztok Kosem, Tanara Zingano Kuhn, Špela Arhar Holdt, Kristina Koppel, Carole Tiberius, Rina Zviel-Girshin, Vivien Waszink, and Karolina Zgaga Can AI Assist in Selecting Dictionary Examples? A Case Study in Four Languages	Emma Sköldbberg, Shafqat Mumtaz Virk, Pauline Sander, Simon Hengchen, and Dominik Schlechtweg Revealing Semantic Variation in Swedish Using Computational Models of Semantic Proximity: Results From Lexicographical Experiments	Miriam Buendía-Castro and Ernesto Correa Rodríguez The Design of DICIENS: A Bilingual School Science Dictionary (English-Spanish)
09:30-10:00	Ilan Kernerman LexLM: Reciprocating Lexicography and Language Models	Robert Krovetz Morpho-Semantics and Dictionary Entries	Dwayne Ellul Maltese Lexicography: A Historical Context and the Current State
10:00-10:30	Anna Dziemianko An Insight into the Role of Chatbots, Google and Online Dictionaries in Meaning Comprehension and Retention	Valeria Caruso and Silvia Piccini A Semanticist’s Perspective on the Treatment of Syntagmatic Units in Lexicography	María Auxiliadora Barrios Diretes, a Spanish Monolingual Dictionary Based on Lexical-Semantic Relations
10:30-11:00	Coffee Break		
11:00-12:00	Keynote III – Tony Veale: <i>You Talk Funny! One Day Me Talk Funny Too: Investigating the Capacity of Large Language Models for Humour</i> Ragusa Hall Chair: Kristina Š. Despot		
12:10-13:10	Session 1: Lexicography and Large Language Models (Ragusa Hall) – Chair: Anas Fahad Khan	Session 2: Lexicography and Semantics (Bobara Hall) – Chair: Špela Antloga	Session 3: Specialized Lexicography (Šipun Hall) – Chair: Pilar León Araúz
12:10-12:40	Kate Wild Using Large Language Models for a Large Historical Dictionary: Challenges and Opportunities for the	Bálint Sass The “Dependency Tree Fragments” Model for Querying a Constructicon	Michael Nguyen and Peter Juel Henrichsen The Locum Hyphen: A Formal Approach to the Lexicalization of Multiword Expressions With Rich

EURALEX XXI

	Oxford English Dictionary		Internal Semantics
12:40-13:10	Tomasz Michta ChatGPT and the Dawn of the Post-Dictionary World: Evaluating ChatGPT's Effectiveness Against Benchmarks from Dictionary User Studies	Evelina Kiršakmene False Friends in General Bilingual Dictionaries (English and French Into Latvian)	Daniele Franceschi and Alberte Fernández Castro Exploring Term Formation Processes Cross-Linguistically: A Cognitive, Frame-Based Analysis of Environmental Economics Terminology in English, Italian and Spanish
13:10-14:30	Lunch Break		
15:00-21:00	Excursion to Dubrovnik		
Friday, 11 October 2024			
Morning			
09:00-11:00	Session 1: Lexicography and Semantics (Ragusa Hall) – Chair: Christian-Emil Ore	Session 2: Lexicography and Language Technologies (Bobara Hall) – Chair: Ivana Brač	Session 3: Specialized Lexicography – Terminology and Terminography (Šipun Hall) – Chair: Milica Mihaljević
09:00-09:30	Tiina Leemets, Kristina Koppel, and Maria Tuulik Semantic Challenges of Bidirectional Synonymy in the EKI Combined Dictionary	Leonardo Zilio and Besim Kabashi Using Neural Machine Translation for Normalising Historical Documents	Anna Beatriz Dimas Furtado and Elisa Duarte Teixeira Representativeness and Balance in Multilingual Comparable Corpora for Specialized Lexicography: Revisiting Available Standards and Measures
09:30-10:00	Maria Tuulik, Lydia Risberg, Kristina Koppel, Eleri Aedmaa, Esta Prangel, Sirli Zupping, Ene Vainik, and Margit Langemets Who are Better at Semantics – Experienced Lexicographers or LLMs?	Geraint Paul Rees and Isabel Gibert A Textbook or ChatGPT: Which Helps Novice Programmers Most With Unknown Terms?	Ana Ostroški Anić and Martina Pavić Defining Medical Concepts in Expert and Non-Expert Texts
10:00-10:30	Pär Nilsson Report on the Revision of the Swedish Academy Dictionary – and the Search for “Old Neologisms”	Irene Renau, Rogelio Nazar, and Daniel Mora Melanchthon Towards the Automatic Generation of a Pattern-Based Dictionary of Spanish Verbs	Carlos Rocha-Ochoa Lexicography for Financial Education: A Comparative Analysis of Bank Glossaries from Argentina, Chile, Mexico and Spain
10:30-11:00	Maucha Gamonal, Adriana Pagano, Tiago Torrent, Ely Matos, and Arthur Lorenzi Automated Semantic Frame Annotation: An Exploratory Study in the Health Domain	Enikő Héja, Kata Gábor, László Simon, and Veronika Lipp Graph-Based Detection of Hungarian Adjectival Meaning Structures via Monolingual Static Embeddings	Bruno Nahod Can We Substitute Field Experts With Customized Large Language Model in Processing Specialized Languages? A Case Study

EURALEX XXI

11:00-11:30	Coffee Break (in front of Ragusa Hall)
11:30-12:30	Keynote IV – Tiago Torrent: <i>Possible Futures for Semantic Lexical Resources in the Age of Artificial Intelligence</i> Ragusa Hall Chair: Ana Ostroški Anić
12:30-14:00	Lunch Break

EURALEX XXI

Friday, 11 October 2024 Afternoon			
14:00-15:30	Session 1: Lexicography and Language Technologies (Ragusa Hall) – Chair: Besim Kabashi	Session 2: Semantics and Dictionaries (Bobara Hall) – Chair: Andrea Abel	Session 3: Metaphor, Phraseology (Šipun Hall) – Chair: Polona Gantar
14:00-14:30	Federica Iurescia, Eleonora Litta, Giovanni Moretti, Marco Passarotti, Matteo Pellegrini, and Paolo Ruffolo The Neulateinische Wortliste Interlinked in the LiLa Knowledge Base	Louise Holmer, Ann Lillieström, Emma Sköldberg, and Jonatan Uppström Time to Say Goodbye Revisited. On the Exclusion of Headwords From The Swedish Academy Glossary (SAOL)	Ivana Filipović Petrović and Kristina Kocijan Creating the Dataset of Croatian Verbal Idioms: Automatic Identification in a Corpus and Lexicographic Implementation
14:30-15:00	Theodorus Fransen, Cormac Anderson, Sacha Beniamine, Federico Simone Samperi, and Marco Passarotti The MOLOR Lemma Bank for Old Irish	Lana Hudeček and Milica Mihaljević Expressing Semantic Relations in Croatian Web Dictionary – Mrežnik	Špela Antloga Metaphor Between Text and a Dictionary: Using Lexicographic Resources for Metaphor Identification
15:00-15:30	Anas Fahad Khan, Ana Salgado, John McCrae, Chamila Liyanage, Priya Rani, Rute Costa, Isuri Anuradha, Atul K. Ojha, and Francesca Frontini Cultural HeritAge and Multilingual Understanding Through lexiCal Archives (CHAMUÇA): Portuguese Borrowings in Contemporary Asian Languages	Andrej Perdih, Kozma Ahačič, Nataša Jakop, Nina Ledinek, and Špela Petric Žižić Semantic Information on the Franček Educational Language Portal for Slovenian	Laura Giacomini, Valentina Piunno, and Laura Rebosio Phraseology and Cognition: A Lexicological and (Meta)Lexicographic Analysis of Body Part Nouns
15:30-16:00	Coffee Break		
16:00-17:30	Session 1: Gender and Age in Dictionaries (Ragusa Hall) – Chair: Lynne Bowker	Session 2: Lexicography and Semantics (Bobara Hall) – Chair: Ivana Filipović Petrović	Session 3: Historical Lexicography (Šipun Hall) – Chair: Theodorus Fransen
16:00-16:30	Andrea Abel and Natascia Ralli Gender in Electronic Dictionaries and Terminology Databases: State of the Art and Future Directions	Andreas Gellan and Philipp Stöckle Derogatory Denominations of Persons and Semantic Processes in Historical Dialect Data	Madis Jürviste Occupational Terms and Societal Roles in Early Estonian Lexicography: A Study of Sorcerers and Magicians in the 17th and 18th Century
16:30-17:00	Daria Lazić Lexicographic Treatment of Vocabulary Related to Age: The Example of Croatian and Danish	Ellert Thor Johannsson and Thordis Ulfarsdottir The Role of Semantic Fields in Contemporary Icelandic Dictionaries	Magdalena Majdak Defining Meanings in Historical Dictionaries: The Case of the Electronic Dictionary of the 17th- and 18th-Century Polish
17:00-17:30	Sylwia Wojciechowska The Non-Binary Pronoun “They”: A Comparative Lexicographic Analysis	Nataliia Cheilytko and Ruprecht von Waldenfels Word Embeddings for Detecting Lexical Semantic Change in Ukrainian	Ivana Lovrić Jović and Martina Kramarić The Dubrovnik Idiom Through Time: Crafting a Diachronic Dictionary

EURALEX XXI

17:30 – 18:00	Concert		
18:15 – 20:00	General Assembly (for EURALEX members) (Ragusa Hall)		
21:00	Jam session (Piano bar next to Ragusa Hall)		

EURALEX XXI

Saturday, 12 October 2024			
Morning			
09:00-11:00	Session 1: Dictionary Writing Systems and Lexicographic Tools (Ragusa Hall) – Chair: Miloš Jakubiček	Session 2: Lexicography and Grammar (Bobara Hall) – Chair: Annette Klosa-Kückelhaus	Session 3: Lexicographic and Lexicological Projects (Šipun Hall) – Chair: Tanara Zingano Kuhn
09:00-09:30	Michaela Denisová, Gilles-Maurice de Schryver, and Pavel Rychlý The Automatic Determination of Translation Equivalents in Lexicography: What Works and What Doesn't?	Dominika Kovářiková, Jiří Milička, Václav Cvrček, and Michal Láznicka Unlocking Lexical Meaning through Grammatical Profiling	Kusujiro Miyoshi John Pickering's Reference Materials for His <i>Vocabulary</i> (1816): Transcending the Bounds of Dictionaries
09:30-10:00	Carolina Flinz, Daniel Henkel, Valeria Zotti, and Sabrina Ballestracci A Multilingual Parallel Corpus for the Lexical Information System LBC: Recent Progress and Future Perspectives	Boris Kern Considering Word Formation in Compiling Dictionaries	Veronique De Tier, Katrien Depuydt, and Mathieu Fannee Developing an Infrastructure for Dialect Enthusiasts: The Pilot for the Bildts Dialect
10:00-10:30	Sanni Nimb, Ida Flörke, Sussi Olsen, Bolette S. Pedersen, and Nathalie C. H. Sørensen COR.SEM, a New Formal Semantic Lexicon for Danish	Sarah Piepkorn The Presentation of Verbal Aspect in a Pattern-Based Electronic Dictionary	Maria Ammari Exploring Writer's Voices: Stance Nouns and <i>that</i> Constructions via Semantic Grouping in Three Disciplines
10:30-11:00	Dragana Špica and Benedikt Perak Enhancing Japanese Lexical Networks Using Large Language Models: Extracting Synonyms and Antonyms with GPT-4o	Veronika Kolářová and Jiří Mirovský Looking for Sense in Nonsense: Valency of Negative Forms of Nouns and Adjectives in the NomVallex Lexicon	Barbora Štěpánková, Lucie Poláková, Jana Šindlerová, and Michal Novák What can Dictionaries Tell Us About Pragmatic Markers: Building the Lexicon of Epistemic and Evidential Markers in Czech
11:00-11:30	Coffee Break		
11:30-12:30	Keynote V – Lana Hudeček: Croatian Web Dictionary – MREŽNIK Ragusa Hall Chair: Ivana Brač		
12:30-13:00	Closing & Goodbye (Ragusa Hall)		
14:00-19:00	The 2024 Adam Kilgarrieff Memorial Hike		